

Referências

Cleomar Pinheiro Sotta

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

SOTTA, CP. Referências. In: *Das letras às telas: a tradução intersemiótica de ensaio sobre a cegueira* [online]. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015, pp. 241-249. ISBN 978-85-7983-710-4. Available from SciELO Books <<http://books.scielo.org>>.



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

REFERÊNCIAS

- AGEL, Henri. *O cinema tem alma?* Trad. Celso Lúcio Ferreira. Belo Horizonte: Itatiaia, 1963.
- AGUILERA, Fernando Gómez. *José Saramago: a consistência dos sonhos (cronobiografia)*. Trad. António Gonçalves. Lisboa: Caminho, 2008.
- ALMODÓVAR, Pedro. Depoimentos. In: BRITO, José Domingos de (Org.). *Literatura e cinema*. São Paulo: Novera, 2007. p.30-109.
- AMADO, Jorge. Depoimentos. In: BRITO, José Domingos de (Org.). *Literatura e cinema*. São Paulo: Novera, 2007. p.30-109.
- ARENDT, Hannah. *Eichmann em Jerusalém: um relato sobre a banalidade do mal*. Trad. José Rubens Siqueira. São Paulo: Companhia das Letras, 1999.
- _____. *Origens do totalitarismo: antissemitismo, imperialismo, totalitarismo*. Trad. Roberto Raposo. São Paulo: Companhia das Letras, 2000.
- ARIAS, Juan. *José Saramago: o amor é possível*. Trad. Rubia Prates Goldoni. Rio de Janeiro: Manati, 2003.
- AVELLAR, José Carlos. *O chão da palavra: cinema e literatura no Brasil*. São Paulo: Câmara Brasileira do Livro, 1994.
- BACHELARD, Gaston. *A poética do espaço*. Trad. Antônio de Pádua Danesi. São Paulo: Martins Fontes, 1989.
- BAZIN, André. *O cinema: ensaios*. Trad. Eloisa de Araújo Ribeiro. São Paulo: Brasiliense, 1991.

- BENJAMIN, Walter. *A tarefa do tradutor*. Trad. Dirce Riedel et al. 2. ed. rev. e ampl. Rio de Janeiro: Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 1994.
- BERRINI, Beatriz. *Ler Saramago: o romance*. Lisboa: Caminho, 1998.
- BÍBLIA Sagrada. Trad. Centro Bíblico Católico. 16. ed. São Paulo: Ave Maria, 1998.
- BLINDNESS. Direção: Fernando Meirelles. Produção: 02 Filmes, Rhombus Media, Bee Vine Pictures. Intérpretes: Mark Ruffalo; Julianne Moore; Gael García Bernal; Alice Braga e outros. Roteiro: Do McKellar. Distribuição: Fox Filmes do Brasil. 1 DVD (118 min.), widescreen, color. Baseado no livro “Ensaio sobre a cegueira” de José Saramago.
- BOSI, Alfredo. *O ser e o tempo da poesia*. São Paulo: Cultrix: Edusp: 1977.
- BRASIL, Assis. *Cinema e literatura: choque de linguagens*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1967.
- BRITO, João Batista de. *Literatura no cinema*. São Paulo: Unimarco, 2006.
- BRITO, José Domingos de (Org.). *Literatura e cinema*. São Paulo: Novera, 2007.
- CAETANO, Maria do Rosário. *Fernando Meirelles: biografia prematura*. São Paulo: Imprensa Oficial do Estado de São Paulo, 2007.
- CALBUCCI, Eduardo. *Saramago: um roteiro para os romances*. Cotia: São Paulo: Ateliê Editorial, 1999.
- CAMPOS, Haroldo de. *Ensaio de Teoria e Crítica Literária*. São Paulo: Cultrix, 1976.
- CANDIDO, Antonio. *O estudo analítico do poema*. São Paulo: Humanitas, 1993.
- _____. A nova narrativa. In: *A educação pela noite e outros ensaios*. São Paulo: Ática, 1989. p.199-215.
- CEIA, Carlos. *Imagem*. E-Dicionário de Termos Literários, 2010. Disponível em: <http://www.edtl.com.pt/index.php?option=com_mtree&task=viewlink&link_id=411&Itemid=2>. Acesso em: 15 out. 2011.
- CERDEIRA, Teresa Cristina. *O avesso do bordado: ensaios de literatura*. Lisboa: Caminho, 2000.
- CHAUÍ, Marilena. Janela da alma, espelho do mundo. In: AGUIAR, Flávio et al. *O olhar*. São Paulo: Companhia das Letras, 1988. p.31-64.

- CHEVALIER, Jean et al. *Dicionário de símbolos: mitos, sonhos, costumes, gestos, formas, figuras, cores, números*. Trad. Vera da Costa e Silva et al. Rio de Janeiro: José Olympio, 2002.
- CLÜVER, Claus. Da transposição intersemiótica. In: ARBEX, Márcia (Org.). *Poéticas do visível: ensaios sobre a escrita e a imagem*. Belo Horizonte: Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários: Faculdade de Letras da UFMG, 2006. p.107-166.
- _____. Estudos interartes: conceitos, termos, objetivos. Trad. Claus Clüver e Samuel Titan Júnior. *Literatura e Sociedade*, São Paulo, n.2, p.37-55, 1997.
- _____. Estudos interartes: introdução crítica. Trad. do inglês de Yung Jung Im e Claus Clüver. In: BUESCU, Helena Carvalho; DUARTE, João Ferreira; GUSMÃO, Manuel (Orgs.). *Floresta encantada: novos caminhos da literatura comparada*. Lisboa: Dom Quixote, 2001, p.333-62.
- CONRADO, Iris Seline. *O ser humano e a sociedade em Saramago: um estudo sociocultural das obras Ensaio sobre a cegueira e Ensaio sobre a lucidez*. 2006. 140 f. Dissertação (Mestrado em Letras) – Universidade Estadual de Maringá, Maringá, 2006. Disponível em: <www.ple.uem.br/defesas/def_iris.htm>. Acesso em 15 dez. 2012.
- COSTA, Horacio. Alegorias da desconstrução urbana: The memoirs of a survivor, de Doris Lessing, e Ensaio sobre a cegueira, de José Saramago. In: BERRINI, B. *José Saramago: uma homenagem*. São Paulo: Educ, 1999. p.129-148.
- _____. *José Saramago: o período formativo*. Lisboa: Caminho, 1997.
- _____. Uma conversa de José Saramago, primeiro Nobel da literatura portuguesa. *Cult: Revista de Brasileira de Literatura*, São Paulo, n.17, p.16-23, dez/1998.
- CUMMING, Robert. *Para entender a arte*. Trad. Isa Mara Lando. São Paulo: Ática, 2005.
- DICIONÁRIO de símbolos Herder Lexikon. Trad. Erlon José Paschoal. São Paulo: Cultrix, 1978.
- (já está certinha segundo as normas da ABNT)
- DOURADO, Autran. Depoimentos. In: BRITO, José Domingos de (Org.). *Literatura e cinema*. São Paulo: Novera, 2007. p.30-109.
- FERREIRA, Sandra Aparecida. *Da estátua à pedra: a fase universal de José Saramago*. 2004. 245 f. Tese (Doutorado em Letras) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2004.

- _____. Espaços expectantes (sobre romances de José Saramago). *Trice-versa*: Revista do Centro Ítalo-Luso-Brasileiro de estudos linguísticos e culturais, Assis, v.1, n.2, p.30-41, nov. 2007/abr. 2008.
- FIGUEIRA, Ana Maria. *A (Des)Construção da Figura Feminina em Ensaio sobre a Cegueira*. 1999. Disponível em: <http://www2.fcsh.unl.pt/docentes/.../Ensaio_Cegueira_ana_figueira.pdf>. Acesso em: 16 mai. 2012.
- FOUCAULT, Michel. *Microfísica do poder*. Trad. Roberto Machado. São Paulo: Graal, 2008.
- _____. *Vigiar e punir*. Trad. Ligia M. Ponde Vassalo. Petrópolis: Vozes, 1986.
- FRIEDMAN, Norman. Point-of-view in fiction: the development of a critical concept. In: STEVICK, Philip (Org.) *The theory of the novel*. New York: Free Press, 1967. p.108-138.
- FRYE, Northrop *Anatomia da crítica*. Trad. Péricles Eugênio da Silva Ramos. São Paulo: Cultrix, 1973.
- GENETTE, Gérard. *Discurso da narrativa: ensaio de método*. Trad. Fernando Cabral Martins. Lisboa: Arcádia, 1979.
- _____. *Palimpsestos: a literatura de segunda mão*. Trad. Cibele Braga et al. Belo Horizonte: Edições Viva Voz, 2010.
- GOETHE, Johann Wolfgang. *Máximas e reflexões*. Trad. José M. Justo. Lisboa: Relógio D'Água Editores, 2000.
- GOFFMAN, Erving. *Manicômios, prisões e conventos*. Trad. Dante Moreira Leite. São Paulo: Perspectiva, 2005.
- GOMES, Álvaro Cardoso; TEIXEIRA, Eliane de Alcântara. *A literatura e as artes visuais: diálogos em espelho*. São Paulo: Pantemporâneo, 2010.
- GOMES, Paulo Emílio Salles. A personagem cinematográfica. In: CANDIDO, A. et al. *A personagem de ficção*. São Paulo: Perspectiva, 2009. p.104-119.
- GRIMAL, Pierre. *Dicionário da mitologia grega e romana*. Trad. Victor Jabouille. 2. ed. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 1993.
- GUERRA, Flávia. *Blindness* tem primeira exibição para jornalistas em Cannes. *O Estado de S. Paulo*. São Paulo, 14 mai. 2008. Disponível em <<http://www.estadao.com.br/noticias/arteeazer,blindness-tem-primeira-exibicao-para-jornalistas-em-cannes,172469,0.htm>>. Acesso em: 20 out. 2013.
- GUIMARÃES, Andresa Fabiana Batista. *As relações interartes em José Saramago e Ernesto Sábato*. In: ENCONTRO REGIONAL DA

- ABRALIC, 9., 2007, São Paulo. *Anais eletrônicos...* São Paulo: USP, 2007. Disponível em: <http://www.abralic.org.br/anais/cong2008/AnaisOnline/simposios/pdf/complemento/ANDRESA_GUIMARAES.pdf>. Acesso em: 10 ago. 2013.
- GUIMARÃES, Hélio. O romance do século XIX na televisão: observações sobre a adaptação de Os Maias. In: PELLEGRINI, Tânia et al. *Literatura, cinema e televisão*. São Paulo: Senac: Instituto Itaú Cultural, 2003. p.91-114.
- HANSEN, João Adolfo. *Alegoria: construção e interpretação da metáfora*. São Paulo: Hedra, 2006.
- HOBBS, Thomas. *Leviatã ou matéria, forma e poder de um estado eclesiástico e civil*. Trad. João Paulo Monteiro e Maria Beatriz Nizza da Silva. São Paulo: Nova Cultural, 1999.
- HORÁCIO. Arte poética. In: ARISTÓTELES, HORÁCIO, LONGINO. *A poética clássica*. Introdução de Roberto de Oliveira Brandão. Tradução direta do grego e do latim de Jaime Bruna. São Paulo, Cultrix, 2005.p.55-69.
- HUTCHEON, Linda. *Teoria e política da ironia*. Trad. Julio Jehra. Belo Horizonte: Ed. da UFMG, 2000.
- _____. *Uma teoria da adaptação*. Trad. André Cechinel. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2011.
- JAKOBSON, Roman. *Linguística e comunicação*. Trad. Isidoro Blikstein e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 2010.
- JANELA da alma. Direção: Walter Carvalho e João Jardim. Brasil: Europa Filmes, 2001. Duração: 73 min.
- JIMENEZ, Marc. *O que é estética?* Trad. Fúlvia M. L. Moreto. São Leopoldo: Unisinos, 1999.
- JOHNSON, Randal. *Literatura e cinema: Macunaíma – do modernismo na literatura ao cinema novo*. Trad. Aparecida de Godoy Johnson. São Paulo: T. A. Queiroz, 1982.
- _____. *Literatura e cinema, diálogo e recriação: o caso de Vidas Secas*. In: PELLEGRINI, Tânia et al. *Literatura, cinema e televisão*. São Paulo: Senac: Instituto Itaú Cultural, 2003. p.37-59.
- JOURNOT, Marie-Thérèse. *Vocabulário de cinema*. Trad. Pedro Elói Duarte. Lisboa: Edições 70, 2009.
- KURY, Mário da Gama. *Dicionário de mitologia grega e romana*. 2. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 1992.

- LEAL, Raquel Pantalena; RESENES, Mariana Santos de. Ver ou não ver – eis a questão! *Crátilo: Revista de Estudos linguísticos e literários*. Patos de Minas: UNIPAM, vol. 1, ano 1, p.201-211, 2008.
- LIMA, Isabel Pires de. Dos anjos da história em dois romances de Sarago (Ensaio sobre a cegueira e Todos os nomes). *Colóquio Letras*. Lisboa, v.151/152, p.415-426, jan. 1999.
- LISPECTOR, Clarice. *Perto do coração selvagem*. Rio de Janeiro: Rocco, 1998.
- LOTMAN, Yuri. *Estética e Semiótica do Cinema*. Trad. Maria do Carmo Vieira Raposo e Alberto Raposo. Lisboa: Estampa, 1978.
- LUFT, Elizabeth Del Nero Sobrinha. *Leitura e imagens no Ensaio sobre a cegueira*. 2008. 224 f. Tese (Doutorado em Linguística e Língua Portuguesa) – Faculdade de Ciências e Letras, Universidade Estadual Paulista, Araraquara, 2008. Disponível em: <http://www.athena.biblioteca.unesp.br/exlibris/bd/bar/33004030009P4/2008/luft_edns_dr_arafcl_prot.pdf>. Acesso em: 27 mai. 2014.
- MARTIN, Marcel. *A linguagem cinematográfica*. Trad. Lauro António e Maria Eduarda Colares. Lisboa: Dinalivro, 2005.
- MEIRELLES, Fernando. *Cegueira, um ensaio*. São Paulo: Editora Master Books, 2010.
- _____. Post 1: As bruxas. 24 ago. 2007. *Diário de Blindness*. Disponível em: <<http://blogdeblindness.blogspot.com.br/2007/08/primeiro-post.html>>. Acesso em 15 mai. 2013.
- _____. Post 6: Sobre cocô, civilização e barbárie. 28 set. 2007. *Diário de Blindness*. Disponível em: <http://blogdeblindness.blogspot.com.br/2007/09/post-6-sobre-coc-civilizacao-e-barbrie_28.html>. Acesso em 15 mai. 2013.
- _____. Post 14: Sobre música, codornas e unicórdio. 12 fev. 2008. *Diário de Blindness*. Disponível em: <http://blogdeblindness.blogspot.com.br/2008_02_01_archive.html>. Acesso em 15 mai. 2013.
- MEMÓRIAS Póstumas. Direção: André Klotzel. Produção: André Klotzel. Intérpretes: Reginaldo Faria, Petrônio Gontijo, Marcos Caruso, Stepan Nercessian, Viêtia Rocha, Débora Duboc. Brasil/Portugal: Lumiere, 2001. 1 DVD (102 min.), widescreen, color. Baseado no livro: Memórias Póstumas de Brás Cubas, de Machado de Assis.
- MERTEN, Luiz Carlos. *Blindness*, de Meirelles, não é fácil, mas intrigante e bem feito. *O Estado de S. Paulo*. São Paulo, 14 mai. 2008. Disponível em: <<http://www.estadao.com.br/noticias/arteeazer,blindness-de->

- meirelles-nao-e-facil-mas-intrigante-e-bem-feito,172709,0.htm>. Acesso em: 20 out. 2013.
- OPARIN, Aleksander Ivanovich. *A origem da vida*. Trad. Ernesto Luiz Maia. Rio de Janeiro: Vitória, 1956.
- OPOLSKI, Débora Regina. *Análise do design sonoro no longa-metragem Ensaio sobre a cegueira*. 2009. 120 f. Dissertação (Mestrado em Música) – Universidade Federal do Paraná: Curitiba, 2009. Disponível em: <http://www.artes.ufpr.br/musica/mestrado/dissertacoes/2009/DISSERT_DEBORA%20OPOLSKI%20.pdf>. Acesso em: 27 mai. 2014.
- PALMA, Glória Maria (Org). *Literatura e cinema: A demanda do Santo Graal e Matrix; Eurico, o Presbítero e A Máscara do Zorro*. Bauru: Edusc, 2004.
- PAZ, Octavio. *O arco e a lira*. Trad. Olga Savary. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1982.
- PELLEGRINI, Tânia. Narrativa verbal e narrativa visual: possíveis aproximações. In: _____. et al. *Literatura, cinema e televisão*. São Paulo: Senac: Instituto Itaú Cultural, 2003. p.15-35.
- PEREIRA, Kira Santos. *Se podes ouvir, escuta: a gênese audiovisual de Ensaio sobre a cegueira*. 2010. 2 v. Dissertação (Mestrado em Comunicação) – Escola de Comunicação e Artes, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2010. Disponível em: <<http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/27/27153/tde-17022011-145400/pt-br.php>>. Acesso em: 27 mai. 2014.
- PLAZA, Julio. *Tradução intersemiótica*. São Paulo: Perspectiva, 2010.
- POUND, Ezra. *ABC da literatura*. Trad. Augusto de Campos e José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 2006.
- PRAZ, Mario. *Literatura e artes visuais*. Trad. José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix/Edusp, 1982.
- PROENÇA, Graça. *História da arte*. São Paulo: Ática, 1989.
- PUPO, João F. *Fotografia, som e cinema: para dar vida às suas ideias*. Portugal: Texto Editores, 2011.
- REIS, Carlos. Figurações do insólito em contexto ficcional. In: GARCÍA, Flávio; BATALHA, Maria. Cristina (Orgs). *Vertentes teóricas e ficcionais do insólito*. Rio de Janeiro: Caetés, 2012. p.54-69.
- RICHTER, Nanci Geroldo. *Os espaços infernais e labirínticos em Ensaio sobre a cegueira*. 2007. [165 f.]. Tese (Doutorado em Letras) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2007. Disponível em: <<http://www.teses.usp>

- br/teses/disponiveis/8/8150/tde-18122007-110516/pt-br.php>. Acesso em: 27 mai. 2014.
- ROSENFELD, Anatol. *Texto/Contexto*. São Paulo: Perspectiva, 1973.
- RUSSELL, Bertrand. *O poder: uma nova análise social*. Trad. Rubens Gomes de Souza. São Paulo: Livraria Martins, 1941.
- SANTAELLA, Lúcia. *O que é semiótica*. São Paulo: Brasiliense, 1986.
- SARAMAGO, José. *Cadernos de Lanzarote: Diário III*. Lisboa: Círculo de Leitores, 1998.
- _____. *Ensaio sobre a cegueira*. São Paulo: Companhia das Letras, 2008.
- SEGER, Linda. *A arte da adaptação: como transformar fatos e ficção em filme*. Trad. Andréa Netto Mariz. São Paulo: Bossa Nova, 2007.
- SEIXO, Maria Alzira. *Lugares da ficção em José Saramago*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1999.
- SILVA, Ângela Ignatti. *Tempo, espaço e autoconsciência: a construção da identidade em Ensaio sobre a cegueira*. 2008. 217 f. Tese (Doutorado em Literatura Portuguesa) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2008. Disponível em: <<http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8150/tde-01092008-150204/pt-br.php>>. Acesso em: 2 jul. 2013.
- SILVA, João Céu e. *Uma longa viagem com José Saramago*. Porto: Porto Editora, 2008.
- SILVA, Vitor Manuel de Aguiar e. *Teoria e metodologia literárias*. Lisboa: Universidade Aberta, 1999.
- SOURIAU, Étienne. *A correspondência das artes: elementos de estética comparada*. Trad. Maria Cecília Queiroz de Moraes Pinto e Maria Helena Ribeiro da Cunha. São Paulo: Cultrix/Edusp, 1983.
- SOUSA, Marta Noronha e. *A narrativa na encruzilhada: a questão da fidelidade na adaptação de obras literárias ao cinema*. 2012. 145 f. Dissertação (Mestrado em Ciências da Comunicação) – Centro de Estudos em Comunicação e Sociedade, Universidade do Minho, Braga, 2012. Disponível em: <http://www.lasics.uminho.pt/ojs/index.php/narrativa_na_encruzilhada/issue/current>. Acesso em: 10 dez. 2013.
- STAM, Robert. *A literatura através do cinema: realismo, magia e a arte da adaptação*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2008.
- TEIXEIRA, Gilberto Lopes. A violência é cega: Reflexões em torno de *Ensaio sobre a Cegueira*, de José Saramago. *Aurora: Revista de Arte, Mídia e Política*, São Paulo, n.7, p.19-27, 2010. Disponível em: <<http://revistas.pucsp.br/index.php/aurora/article/view/3903/2544>>. Acesso em: 27 mai. 2014.

- TELES, Gilberto Mendonça. As duas estruturas da imagem literária. *Verbo de Minas*, Juiz de Fora, n.10, p.11-50, 2006. Disponível em: <http://www.cesjf.br/revistas/verbo_de_minas/edicoes/2006/01_as%20duas%20estruturas.pdf>. Acesso em: 27 mai. 2014.
- ULLMANN, Stephen. *Semântica: uma introdução à ciência do significado*. Trad. J. A. Osório Mateus 3. ed. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1973.
- VASCO, Paola Cristina R. *Saramago e Sábado: videntes num universo de cegos – a metafísica da (des)esperança em Ensaio sobre a cegueira e Sobre héroes y tumbas*. 2001. 275 f. Tese (Doutorado em Letras) – Faculdade de Ciências e Letras, Universidade Estadual Paulista, Assis, 2001.
- VENÂNCIO, Fernando. *José Saramago: a luz e o sombreado*. Porto: Campo das Letras, 2000.
- VENEROSO, Maria do Carmo de Freitas. A letra como imagem, a imagem como letra. In: NAZARIO, Luiz; FRANCA, Patrícia (Orgs). *Concepções contemporâneas da arte*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2005, p.46-67.
- WOOLF, Virginia. The movies and reality. *New Republic*, Washington, D.C., v.47, p.308-310, August 1926.
- XAVIER, Ismail. Do texto ao filme: a trama, a cena e a construção do olhar no cinema. In: PELLEGRINI, Tânia et al. *Literatura, cinema e televisão*. São Paulo: Senac: Instituto Itaú Cultural, 2003. p.61-89.
- _____. O olhar e a voz: a narração multifocal do cinema e a cifra da História em São Bernardo. *Literatura e Sociedade*, São Paulo, n.2, p.126-138, 1997.

SOBRE O LIVRO

Formato: 14 x 21 cm

Mancha: 23,7 x 42,5 paicas

Tipologia: Horley Old Style 10,5/14

EQUIPE DE REALIZAÇÃO

Coordenação Geral

Atarukas Studio

CULTURA
ACADÊMICA 
Editora